

CURRICULUM VITAE

M. R. Ghanoonparvar
The University of Texas at Austin
Home address:
2105 Waterway Bend
Austin, TX 78728
Email: mrghanoonparvar@utexas.edu

EDUCATIONAL BACKGROUND

1979, PhD, Comparative Literature (Persian, English), The University of Texas at Austin

1972, MA, English Literature, Eastern Michigan University, Ypsilanti, MI

1968-1970, graduate study, English Literature and Linguistics, North Texas State University,
Denton, TX

1967-1968, graduate study, Foreign Language Teaching, St. Michael's College, Winooski, VT

1966-1967, graduate study, English Literature and Sociology, University of Heidelberg,
Germany

1966, fall, German Language Proficiency Certificate, Goethe Institute, Bavaria, Germany

1966, BA, English Language and Literature, University of Isfahan, Iran

EMPLOYMENT BACKGROUND

2013-present, Professor Emeritus of Persian and Comparative Literature, The University of
Texas at Austin

2000-2013, Professor of Persian and Comparative Literature, The University of Texas at Austin

1993-2000, Associate Professor of Persian and Comparative Literature, The University of Texas
at Austin

1990-1993, Assistant Professor of Persian and Comparative Literature, The University of Texas
at Austin

1989-1990, Visiting Assistant Professor of Persian and Language and Literature, University of
Arizona

1988, summer, Lecturer in Persian Language, Summer Middle East Institute, The University of Texas at Austin

1987-1988, Instructor of English, Austin Community College

1985-1988, Visiting Assistant Professor of Persian Language and Literature, The University of Texas at Austin

1982-1985, Persian Language Examiner, University of Maryland College Park

1980, summer, Visiting Assistant Professor of Persian Language and Literature, Middle Eastern Studies Institute, The University of Texas at Austin

1979-1985, Assistant Professor of Persian Language and Literature, University of Virginia

1977-1979, Persian Instructor/Consultant, Persepolis Enterprises, Austin, TX

1974, 1975, summers, Persian Language, Iran-America Society, Isfahan, Iran

1973-1976, Tenured Lecturer, English Language and Literature, University of Isfahan, Iran

PUBLICATIONS

Books

Diseases, Death, Dying in Persian Stories Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2024.

Iranian Cities in Persian Fiction. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2022.

From Prophets of Doom to Chroniclers of Gloom. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2021.

Iranian Film and Persian Fiction. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2016.

Dining at the Safavid Court. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2016.

Persian Cuisine: Traditional, Regional and Modern Foods. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2006.

Reading Chubak. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2005.

Translating the Garden. Austin: The University of Texas Press, 2002.

In a Persian Mirror: Images of the West and Westerners in Contemporary Iranian Fiction. Austin: The University of Texas Press, 1993.

Persian for Beginners. With Fatemeh Givechian. Lexington, KY: Mazda Publishers, 1985.
[Audio tapes, 1988]

Persian Cuisine II: Regional and Modern Foods. Lexington, KY: Mazda Publishers, 1984.

Prophets of Doom: Literature as a Socio-Political Phenomenon in Modern Iran. Lanham, MD:
University Press of America, 1984.

Persian Cuisine I: Traditional Foods. Lexington, KY: Mazda Publishers, 1982.

Edited Books

Modern Persian Fiction: Retrieved Voices from the Margins, Book Two. Edited with M. M.
Khorrami. The Association for the Study of Persian Literature, 2019.

Modern Persian Fiction: Retrieved Voices from the Margins, Book One. Edited with M. M.
Khorrami. The Association for the Study of Persian Literature, 2019.

Iranian Languages and Culture: Essays in Honor of Gernot Ludwig Windfuhr. Edited with
Behrad Aghaei. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2012.

The Horse's Head, a novel by Ja'far Modarres-Sadeqi. Edited with an Introduction. Translated
by M. R. Ghanoonparvar and Ali Anooshahr. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2011.

A Stone on a Grave, a memoir by Jalal Al-e Ahmad. Edited with an Introduction. Translated by
Azfar Moin. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2008.

Critical Encounters: Essays on Persian Literature and Culture in Honor of Peter Chelkowski.
Edited with Mohammad Mehdi Khorrami. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2007.

Kanizu, a collection of short stories by Moniru Ravanipur. Edited with an Introduction. Costa
Mesa, CA: Mazda Publishers, 2004.

"Othello in Wonderland" and "Mirror-Polishing Storytellers" by Gholamhoseyn Sa'edi.
Introduction and Glossary. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 1996.

Satan's Stones by Moniru Ravanipur. Austin: The University of Texas Press, 1996.

In Transition: Essays on Culture and Identity in Middle Eastern Societies. Editor and Compiler
with Faridoun Farrokh. Laredo: Texas A & M International University, 1994.

Iranian Drama: An Anthology. Editor and Compiler with John Green. Introduction by M. R.
Ghanoonparvar. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 1989. Co-sponsored by the
University of Michigan.

Articles

- “Teaching the Practice of Literary Translation: A Personal Perspective.” *The Routledge Handbook of Persian Literary Translation* (forthcoming, 2021).
- “Making Sense of the Senses: A Sensory Reading of Moniro Ravanipour’s *These Crazy Nights*.” *Losing Our Minds, Coming to Our Senses*, edited by M. Mehdi Khorrami and Amir Moosavi (Leiden: Leiden University Press, 2021).
- “Tales of Two Cities: Tehran in Persian Fiction.” *Irannamag* (forthcoming, 2020).
- “On Translating and English Translations of Persian Literature.” *Routledge Handbook on Persian Literature* (forthcoming, 2020).
- “Nevisandeh-ye Nasl-e Gomshodeh” [in Persian]. *Andisheh-ye Puya*, vol. 3, no. 200 (2014).
- “Azra-ye Khalvatneshin, Taqi Modarresi’s Last Novel.” *Persian Literary Studies Journal*, Shiraz University, Iran (2012).
- “Collective Identity and Despotism: Lessons in Two Plays by Bahram Beyzaie.” *Journal of Iranian Studies*, vol. 46, no. 5 (September 2013).
- “Honar-e Ashpazi dar Dowreh-ye Safavi” [in Persian]. *Arjnameh-ye Iraj Afshar* (2011).
- “Nava-ye Naqqal dar Kelidar” [in Persian]. Reprint in *Bokhara* 12, no. 76 (Fall 2010/Winter 2010-2011).
- “Bozorgbanu-ye Dastansara-ye Farsi” [in Persian]. *Bokhara* 12, no. 75 (Spring/Summer 2010).
- “Post-Revolutionary Trends in Persian Fiction and Film.” *Radical History Review*, no. 105 (Fall 2009).
- “Filmha-ye Sinema’i-ye Irani beh Onvan-e Motun-e Farhangi Bara-ye Tadrise Farsi beh Gheyr-e Farsizabanan” [in Persian]. *Proceedings of the Conference on Teaching Persian as a Foreign Language*. Tehran, Iran: Howzeh-ye Honari Publications, 2008.
- “Roman-e Irani” [in Persian]. *Negah-e Now Quarterly* (December 2008).
- “The Life and Fiction of Simin Behbahani.” *Journal of Iranian Studies*, vol. 41, no. 1 (February 2008).
- “Negahi be *Jennameh-ye Hushang Golshiri*” [in Persian]. *Iran Nameh*, vol. XXXIV, no. 1 (Spring 2008).
- “Pardeh-ye Naqqal: Zendegi va Qesseh-ye Simin Behbahani” [in Persian]. *Iran Nameh*, vol. XXIII, Nos. 1-2 (Spring/Summer 2006).

- “The Blind Owl (Sadeq Hedayat, Iran, 1941).” *The Novel, Volume 1: History, Geography, and Culture*. Edited by Franco Moretti. Princeton: Princeton University Press, 2006.
- “Pakdini dar Ara’-e Kasravi: Ruykard-e Aqlani beh Din” [in Persian]. *Iran Nameh* 20 (2002).
- “Sima-ye Iraniyan dar Ketabha-ye Darsi-ye A’rab” [in Persian]. *Iranshenasi* (Autumn 2000).
- “Farang dar Ayeneh-ye Irani” [in Persian]. Originally written in English, then translated into Persian by Human Panahandeh. *Kiyan* 6, no. 35 (1997).
- “The Grand Lady of the Island of Bewilderment.” *Daftar-e Honar* 2 (1995).
- “Daneshnameh-ye Iranica va Farzandan-e Iraniyan-e Moqim-e Kharej” [in Persian]. In *Asheqaneh* 10, no. 115 (Fall 1994).
- “Chand Tasvir az Zanan dar Dastanha-ye Sadeq Chubak” [in Persian]. *Iranshenasi* 5, no. 2 (Summer 1993).
- “Moruri bar Chand Film-e Sinema’i-ye Tablighi dar Dowreh-ye Jang-e Iran va Eraq” [in Persian]. *Mehregan* 2, no. 3 (Fall 1993).
- “Nemayeshnamehnevisi-ye Iran dar Daheh-ye Gozashteh” [in Persian]. *Kankash* (Spring 1993).
- “Dami ba ‘Ahl-e Gharq” [in Persian]. *Iranshenasi* 4, no. 2 (Summer 1992).
- “A Journey Through No-Man’s Land: On Translating the Persian Novel.” *Chanteh* 1 (Fall 1992).
- “On *Savushun* and Simin Daneshvar’s Contribution to Persian Fiction.” *Iranshenasi* 3 (Winter 1992).
- “Sokhani Chand darbareh-ye Asar-e Hushang Golshiri” [in Persian]. *Andisheh va Khiyal* 1 (Spring 1992).
- “Kand va Kavi dar *Zanan bedun-e Mardan*” [in Persian]. *Iran Nameh* 9, no. 4 (Autumn 1991).
- “Nava-ye Naqqal dar *Kelidar*” [in Persian]. *Fasl-e Ketab* 3, no. 2 (Summer 1991).
- “Negahi be ‘Samfoni-ye Mordegan’” [in Persian]. *Fasl-e Ketab* 3, no. 1 (Spring 1991).
- “Raviyan, Mokhataban va Zaviyeh-ye Did-e Ravayat dar *Gonbad-e Siyah*” [in Persian]. *Iranshenasi* 3, no. 3 (Autumn 1991).
- “Nevesthan-e Darmani dar *Buf-e Kur*” [in Persian]. *Kelk* 7 (Fall 1990).
- “Donya-ye Armani-ye Parvin E’tesami” [in Persian]. *Iranshenasi* 2 (Summer 1989).

“Oruj-e Yek Yaghi: Rahbord-e Ravayat dar *Kelidar*” [in Persian]. *Iran Nameh* 7 (Winter 1989).

“Ba Neqab-e Siyah: Tahlili az She Dastan-e Kutah-e Simin Daneshvar” [in Persian]. *Nimeye-Digar* 8 (Fall 1988).

“Another Reading of ‘Another Birth.’” *Forugh Farrokhzad (1935-1967) Twenty Years Later. Literature East and West* 24 (1987).

“Golshiri va Nishtar-e Qalamash” [in Persian]. *Payam-e Mazda* 2 (Fall 1986).

“Hushang Golshiri and Post-Pahlavi Concerns of Iranian Writers of Fiction.” *Iranian Studies* 18 (Spring-Autumn 1985).

“Elusive Guises of the Unconventional: Reflections of E. M. Forster’s Sexuality in *A Passage to India*.” With James M. Godec. *South Asian Literary Association* 7, no. 4 (1984).

“Generic Experimentation and Social Content in Nader Ebrahimi’s *Ten Short Stories*.” *Iranian Studies* 15, nos. 1-4 (1982).

“Bozorg Alavi’s *Her Eyes*.” *Major Voices in Contemporary Persian Literature. Literature East and West* 20 (1976 [published in 1980]).

“Jalal Al-e Ahmad’s *The Cursing of the Land*. *Major Voices in Contemporary Persian Literature. Literature East and West* 20 (1976 [published in 1980]).

“Sadeq Chubak’s *The Patient Stone*. *Major Voices in Contemporary Persian Literature. Literature East and West* 20 (1976 [published in 1980]).

Chapters in Books

“War Veterans Turned Writers of War Narratives.” *Moments of Silence: Authenticity in the Cultural Expressions of the Iran-Iraq War, 1980-1988*. Edited by Arta Khakpour, Mohammad Mehdi Khorrami, and Shouleh Vatanabadi. New York: New York University Press, 2016.

“Foreword.” Mirza Mohammad Hasan Khan E’temad os-Saltaneh, *The Rapture or The Book of Sleep*. Translated by James D. Clark. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2016.

“Oil and Persian Fiction: Literary Depictions of Coping with Modernity and Change.” *Iran in the Middle East: Transnational Encounters and Social History*. Edited by H. E. Chehabi, Peyman Jafari, and Maral Jefroudi. London, New York: I.B. Tauris, 2015.

“Sharing Poetic Sensitivity and Misery: Encounters of Iranians with the Irish in Travel Writings and Fiction.” *Erin and Iran*. Edited by Houchang Chehabi and Grace Neville. Cambridge, MA and London, England: Harvard University Press, 2015.

- “Foreword.” *The Neighbors* by Ahmad Mahmoud. Translated by Nastaran Kherad. Austin: The University of Texas Press, 2013.
- “Iranian Films as Cultural Texts for Persian Language Instruction.” *Iranian Languages and Culture: Essays in Honor of Gernot Ludwig Windfuhr*. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2012.
- “Through Tinted Lenses: Iranian and Western Perceptions and Reconstructions of the Other.” *Re-Imagining the Other: Culture, Media and Western-Muslim Intersection*. Edited by Mahmoud Eid and Karim H. Karim. New York: Palgrave MacMillan, 2014.
- “Iranian War Films: Entertainment and Propaganda.” *Iranian Sacred Defence Cinema: Religion, Martyrdom and National Identity*. Edited by Pedram Khosronejad. Canon Pyon, United Kingdom: Sean Kingston Publishing, 2012.
- “Cinema as Literature, Literature as Cinema.” *Visual Representations of Iran: Between Visual Anthropology and Ethnographical Film Theories*. Edited by Pedram Khosronejad. London: I.B. Tauris, 2011.
- “Afterword.” *Perpetual Death and Resurrection: Collected Poems of Leonardo P. Alishan*. Edited by Lucian Stone. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2011.
- “Alien Rebirths of ‘Another Birth.’” *Forugh Farrokhzad, Poet of Modern Iran: Iconic Woman and Feminine Pioneer of New Persian Poetry*. Edited by Dominic Parviz Brookshaw and Nasrin Rahimieh. London: I.B. Tauris, 2010.
- “The Short Stories of Nima Yushij.” *The Neighbor Says*. Bethesda, MD: Ibex Publishers, 2009.
- “Foreword.” *Hyphenated Identities: Second-Generation Iranian-Americans Speak*. Edited by Tara Wilcox-Ghanoonparvar. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2007.
- “The Game of Coercion and Subterfuge.” *Critical Encounters: Essays on Persian Literature and Culture in Honor of Peter J. Chelkowski*. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2007.
- “Foreword.” *The Travel Diary of Ebrahim Beg* by Zayn ol-Abedin Maraghe’i. Translated by James D. Clark. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2006.
- “The Blind Owl (Iran 1937).” *Storia Del Romanzo*, Vol. III. Torino, Italy: Einaudi, 2002.
- “My Education in Half the World.” *Remembering Childhood in the Middle East: Memoirs from a Century of Change*. Edited by Elizabeth Fernea. Austin: The University of Texas Press, 2002.
- “Nineteenth-Century Iranians in America.” *Society and Culture in Qajar Iran*. Edited by Elton L. Daniel. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2002.

- “Persian Plays and the Iranian Theater.” *Colors of Enchantment: Theater, Dance, Music, and the Visual Arts of the Middle East*. Edited by Sherifa Zuhur. Cairo, Egypt: The American University in Cairo Press, 2001.
- “Culinary Arts in the Safavid Period.” *Iran and Iranian Studies: Essays in Honor of Iraj Afshar*. Princeton, NJ: Zagros Press, 1998.
- “Nakhostin Tamasha-ye Iraniyan beh Farhang-e Gharb” [in Persian]. *Ruyaru’i-ye Farhangi-ye Iran va Gharb dar Dowreh-ye Mo’aser*. Tehran, Iran: Ketab-e Soroush, 1997.
- “Preface.” *Sargozasht-e Haji Bab-ye Esfahani* by Mirza Habib Esfahani. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 1996.
- “Drama in Iran Since the Islamic Revolution.” *In Transition: Essays on Society and Culture in the Contemporary Middle East*. Laredo: Texas A & M University Publications, 1994.
- “Parvin E’tesami’s Utopia.” *Once a Dewdrop: Essays on the Poetry of Parvin E’tesami*. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 1994.
- “Beyond the Textbook: On Teaching Persian and the Utilization of Cultural Resources.” *Persian Studies in North America: Studies in Honor of Mohammad Ali Jazayeri*. Edited by Mehdi Marashi. Bethesda, MD: Iranbooks, 1993.
- “Iranian History and Culture Study Guide: Iranian Foods.” *Secondary-School Level Cultural Guide*. Prepared by the Foundation for Iranian Studies, 1993.
- “Donya-ye Armani-ye Parvin E’tesami” [in Persian]. Reprinted in *Yadnameh-ye Parvin E’tesami*. Compiled and edited by Ali Dehbashi. Tehran, Iran: Donya-ye Madar Publishers, 1991.
- “Portraits in Exile in the Fiction of Esma’il Fassih and Goli Taraghi.” With Faridoun Farrokh. *Iranian Refugees and Exiles Since Khomeini*. Edited by Asghar Fathi. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 1991.
- “‘Buf-e Kur’ as a Title.” *Hedayat’s ‘The Blind Owl’ Forty Years After*. Austin: The University of Texas Press, 1978.

Encyclopedia Articles

- “Komaj.” *Encyclopaedia Iranica*, 2021
- “Farmayan, Hafez.” *Encyclopaedia Iranica*, 2021
- “Chubak, Sadeq” [in Persian]. *Encyclopaedia of the World of Islam*. Vol. 12, 2008.
- “Cheshmhayash.” *Encyclopaedia Iranica*, 2011.

“Jennameh.” *Encyclopaedia Iranica*, 2011.

“Kelidar.” *Encyclopaedia Iranica*, 2011.

“Chubak, Sadeq.” *Encyclopaedia Iranica*, 2009.

“Jamalzadeh, Seyyed Mohammad Ali” [in Persian]. *Encyclopaedia of the World of Islam*. Vol. 10, 2006.

“Hejazi.” *Encyclopaedia Iranica*, 2003.

“Gaz: The Plant and the Candy.” *Encyclopaedia Iranica*, 2000.

“Iranian Novel.” *Encyclopedia of the Novel*, 1999.

“Dolma.” *Encyclopaedia Iranica*, 1996.

“Donba.” *Encyclopaedia Iranica*, 1996.

“Drama.” *Encyclopaedia Iranica*, 1996.

“Dampokht(ak), Dami.” *Encyclopaedia Iranica*, 1993.

“Cookbooks, Classical, in Persian.” *Encyclopaedia Iranica*, 1993.

“Cooking: Principles and Ingredients of Modern Persian Cooking.” *Encyclopaedia Iranica*, 1993.

“Bozbash.” *Encyclopaedia Iranica*, 1987.

“Burani.” *Encyclopaedia Iranica*, 1987.

Translations

Novels:

Jujube Blossoms by Reza Julai. With an introduction and annotations. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2025.

The House of the Edrisis by Ghazaleh Alizadeh. With introduction and annotations. Austin: Syracuse University Press, Vol. 1, 2024, Vol.2, 2025.

Superstitions, by Ahmad Kasravi. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2024.

Neyrangestan by Sadeq Hedayat. With an introduction and annotations. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2025.

Two Views and The Trial, by Ghazaleh Alizadeh. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2022.

The Nights of Tehran by Ghazaleh Alizadeh. With introduction and annotations. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2021.

Doran by Ruhangiz Sharifian. With introduction. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2020.

The Last Dream Ruhangiz Sharifian. With introduction. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2020.

Blue Logos by Shahrnush Parsipur. With introduction and annotations. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, (forthcoming, 2021).

The Drowned by Moniro Ravanipour. With introduction. Amazon, 2019.

These Crazy Nights by Moniro Ravanipour. With introduction. Amazon, 2019.

The Book of Jinn by Hushang Golshiri. With introduction and annotations. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2018.

Eagles of Hill 60 by Mohammad Reza Bayrami. With introduction. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2015.

Red Olive: The Memoirs of Nahid Yusefian. With introduction. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2015.

The Nostradamus Code and Vampires by Amir Mozenzadeh. Amazon, 2014.

Fortune Told in Blood by Davud Ghaffarzadegan. With introduction. Austin: The University of Texas Press, 2008.

The Tales of Sabalan by Mohammad Reza Bayrami. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2008.

Savushun by Simin Daneshvar. Washington, DC: Mage Publishers, 1990.

The Last Love of the Princess by Javad Jafari. Bethlehem, PA: Design and Art Books, 1989.

The Patient Stone by Sadeq Chubak. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 1989.

By the Pen by Jalal Al-e Ahmad. Austin: The University of Texas Press, 1988.

Non-Fiction Books:

Caught in the Crossfire: A Political Biography of Qavamossaltaneh by Hamid Shokat. Bethesda, MD: Ibex Publishers, 2020.

Flight into Darkness: A Political Biography of Shapour Bakhtiar by Hamid Shokat. Bethesda, MD: Ibex Publishers, 2019.

In the Alley of the Friend: On the Poetry of Hafez by Shahrokh Meskoob. Syracuse, NY: Syracuse University Press, 2019.

The Neighbor Says: Letters of Nima Yushij on Modern Persian Prosody. Bethesda, MD: Ibex Publishers, 2008.

On Islam and Shi'ism by Ahmad Kasravi. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 1990.

The Tale of Ringy (A Fairytale for Children) by Meyer Azaad. Translated with Diane L. Wilcox. Lexington, KY: Mazda Publishers, 1982.

The Fundamental Principles and Precepts of Islamic Government by Abolhassan Banisadr. Lexington, KY: Mazda Publishers, 1980.

Short Stories:

“The Vice Principal” by Hushang Moradi-Kermani, with Constance Bobroff. In *Literature from the “Axis of Evil”: Writing from Iran, Iraq, North Korea, and Other Enemy Nations*. New York: The New Press, 2006.

“The Victory Chronicle of the Magi” by Hushang Golshiri. In *Strange Times, My Dear: The Pen Anthology of Contemporary Iranian Literature*. Edited by Nahid Mozaffari. New York: Arcade Publishing, 2005.

“Alienation from the Self-Made Revolution: Fathnameh-ye Moghan (The Victory Chronicle of the Magi) by Hushang Golshiri.” In *Iranian Studies* 30, nos. 3-4 (Summer-Fall 1997).

“The Wave” by Jamal Mirsadeqi. In *The Persian Book Review* 4, no. 16 (Winter 1993-94).

“Haj Barekallah” by Mihan Bahrami. In *A Walnut Sapling on Messiah's Grave and Other Stories by Iranian Women*. Edited by John Green and Farzin Yazdanfar. Portsmouth, NH: Heinemann, 1993.

“Behind the Thin Branches of the Screen” by Hushang Golshiri. In *Artful Dodge* 12, 13 (Fall 1985).

“The Tale of the Shepherd Vizier” by Jalal Al-e Ahmad. In *Iranian Society*. Lexington, KY: Mazda Publishers, 1982.

“Nader Ebrahimi’s ‘The Wind of Mehregan.’” Translated with Dine L. Wilcox. In *Major Voices in Contemporary Persian Literature. Literature East and West* 20 (1976 [published in 1980]).

Plays:

Memoirs of an Actor in a Supporting Role by Bahram Beyza’i. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2010.

The Myth of Creation by Sadeq Hedayat. With critical introduction. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 1998.

Othello in Wonderland by Gholamhoseyn Sa’edi. Translated with Michael Phillips. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 1996.

Mirror-Polishing Storytellers by Gholamhoseyn Sa’edi. Translated with Michael Phillips. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 1996.

The Rex Cinema Trial by Parviz Sayyad. In *Theater of the Diaspora*. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 1993.

Four Boxes by Gholamhoseyn Sa’edi. In *Iranian Drama: An Anthology*. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 1989.

Honeymoon by Gholamhoseyn Sa’edi. In *Iranian Drama: An Anthology*. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 1989.

Poems:

“The Poet of Liberty, the Poem of Freedom.” Translation and introduction of a poem by Ahmad Shamlu. In *The Journal of SIRA*, vol. 16, no. 2 (November 2000).

“The Lost Persian Cat” by Mohsen Jamal. For Music CD: *Lost Persian Cat*. Distributed by Mo Jamal, 1999.

“Drunkenness Greets You,” “Gypsy Harlots,” “Joseph,” “Lovers,” “Pleasant Images,” “Slave of the Moon,” and “Sweet Melody” by Rumi. For Music CD: *Songs of Rumi*. Distributed by Sasan Nakhshab, 1998.

“Ahmad Shamlu’s ‘The Fairies.’” Translated with Diane L. Wilcox. In *Major Voices in Contemporary Persian Literature. Literature East and West* 20 (1976 [published in 1980]).

Reviews

- Literary Subterfuge and Contemporary Persian Fiction: Who Writes Iran?* By Mohammad Mehdi Khorrami, *Arab Studies Journal*, vol. XXIV, no. 1 (Spring 2016).
- The Gulistan (Rose Garden) of Sa'di*. Translated by Wheeler M. Thackston. In *Iran Nameh*, vol. XXV, no. 4 (Winter 2010).
- Sadeq Hedayat: His Work and His Wondrous World*. Edited by Homa Katouzian. In *International Journal of Iranian Studies* 43, no. 4 (2010).
- The Marionettes* by Bahram Beyza'i. Edited by Jodi-Anne George, Parvin Loloi, and Glyn Pursglove. In *Journal of Iranian Studies* 40, no. 2 (April 2007).
- Modern Reflections of Classical Tradition in Persian Fiction* by Mohammad Mehdi Khorrami. In *Middle East Studies Bulletin* 40, no. 2 (December 2006).
- Qebleh-ye Alam* by Abbas Amanat. Translated by Hassan Kamshad. In *Iran Nameh* XXII, nos. 3-4 (Fall 2005, Winter 2006).
- The Politics of Writing in Iran: A History of Modern Persian Literature* by Kamran Talattof. In *International Journal of Middle East Studies* 34 (2002).
- Asemun Risman* by Iraj Pezeshkzad. In *Iranian Studies* 32, no. 4 (Fall 1999).
- Modernism and Ideology in Persian Literature: A Return to Nature in the Poetry of Nima Yushij* by Majid Naficy. In *Middle East Studies Bulletin* 33 (Summer 1999).
- Recasting Persian Poetry: Scenarios of Poetic Modernity in Iran* by Ahmad Karimi-Hakkak. In *Journal of the American Oriental Society* 118, no. 2 (Spring 1998).
- My Uncle Napoleon* by Iraj Pezeshkzad. In *Iran Nameh* 14 (Fall 1996).
- Sutra and Other Stories* by Simin Daneshvar. In *Iranian Studies* 29, nos. 3-4 (Summer-Autumn 1996).
- A Millennium of Classical Persian Poetry* by Wheeler M. Thackston. In *Iran Nameh* 13, no. 3 (Summer 1995).
- Acta Iranica. Iranica Varia: Papers in Honor of Professor Ehsan Yarshater*. In *Iranian Studies* 26, nos. 1-4 (1991 [published in 1993]).
- Dead Reckoning* by Bahman Sholevar. In *Iranshenasi* 5, no. 3 (Fall 1993).
- Stories from Iran: A Chicago Anthology, 1921-1991*. Edited by Heshmad Moayyad. In *The Middle East Journal* 47 (Spring 1993).

Hedayat's "Blind Owl" as a Western Novel by Michael Beard. In *Middle East Studies Bulletin* 26 (1992).

The Ghazals of Hafez: Concordance and Vocabulary by Daniela Meneghini Correale. In *International Journal of Middle East Studies* 23, no. 2 (Spring 1991).

Khomeyni's Forgotten Sons: The Story of Iran's Boy Soldiers by Ian Brown. In *The Muslim World* 81 (July-October 1991).

Once Upon a Time by M. A. Jamalzada. Translated by Heshmat Moayyad and Paul Sprachman. In *International Journal of Middle East Studies* 23, no. 3 (August 1991).

A Lonely Woman: Forugh Farrokhzad and Her Poetry by Michael C. Hillmann. In *Kelk* 16 (Summer 1991).

Satire in Persian Literature by Hasan Javadi. In *The Middle East Journal* 43 (Summer 1989).

Sorraya in a Coma by Esma'il Fassih. In *Iranian Studies* 21, nos. 3-4 (1988).

History of Persian Literature from the Beginning of the Islamic Period to the Present Day. Edited by George Morrison. In *The Middle East Journal* 42 (Spring 1988).

Farrokhzaad: A Rebirth: Poems by Forough Farrokhzaad. Translated by David Martin. In *Middle East Studies Bulletin* 20 (Spring 1987).

Sorraya in a Coma by Esma'il Fassih. In *The Middle East Journal* 41 (Spring 1987).

E'tesami: A Nightingale's Lament: Selections from the Poems and Fables of Parvin E'tesami. Translated by Heshmat Moayyad and A. Margaret Arent Madelung. In *The Middle East Journal* 40, no. 2 (Spring 1986).

Farrokhzaad: A Rebirth: Poems by Forough Farrokhzaad. Translated by David Martin. In *The Middle East Journal* 40, no. 2 (Spring 1986).

Plagued by the West by Jalal Al-e Ahmad. Translated by Paul Sprachman. In *Middle East Studies Association Bulletin* 17, no. 1 (July 1983).

Annotated Bibliography

"Modernist Persian Literature." With Michael C. Hillmann and John D. Yohannan. In *Persian Literature*. Edited by Ehsan Yarshater. New York: Bibliotheca Persica, 1988.

REFEREED CONFERENCE PAPERS

- 2011, December. "Through Tinted Lenses: New Media Travel Narratives." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, Washington, DC.
- 2011, October. "The Irish and Iranians in Simin Daneshvar's *Savashun*: Sharing Poetic Sensitivity and Misery." Erin-Iran Conference, University College, Cork, Ireland.
- 2011, March. "War Veterans Turned Writers of War Narratives." Moments of Silence Conference: The Authentic Literary Narratives of the Iran-Iraq War (1980-1988). New York University in Abu Dhabi, United Arab Emirates.
- 2010, November. "Children of Iranian Immigrants and the Question of Identity." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, San Diego, CA.
- 2010, July. "Rhetoric and Symbolism: Literary Devices at the Service of Politics and Social Movements." World Congress for Middle Eastern Studies, Barcelona, Spain.
- 2010, May. "Modern Warfare in Persian Literature." Eighth Biennial Conference of the International Society for Iranian Studies, Santa Monica, CA.
- 2008, November. "Dramatic Irony in Modern Persian Plays." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, Washington, DC.
- 2008, August. "Film Adaptations and Narrative Change in Persian Fiction." Biennial Meeting of the International Society for Iranian Studies, Toronto, Canada.
- 2008, July. "Alien Rebirths of 'Another Birth.'" Forugh Farrokhzad Conference, University of Manchester, United Kingdom.
- 2008, June. "Cinema as Literature, Literature as Cinema." Visual Representations of Iran Conference, University of Saint Andrews, Saint Andrews, Fife, Scotland.
- 2007, November. "The True History of the Iran-Iraq War." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, Montreal, Canada.
- 2006, November. "The Game of Coercion and Subterfuge." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, Boston, MA.
- 2006, June. "The Life and Fiction of Simin Behbahani." Symposium on the Life and Poetry of Simin Behbahani, University of Toronto, Canada.
- 2005, November. "Hushang Golshiri's *Book of Jinn*, the Persian *Ulysses*." Annual Meeting of the Middle East Studies Association in Washington, DC.
- 2004, November. "Sores that Slowly Erode the Mind." At Annual Meeting of the Middle East Studies Association, San Francisco, CA.

- 2003, November. "Iranian Movies as Cultural Texts for Language Instruction." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, Anchorage, AK.
- 2003, May. "Stat of the Curriculum and Teaching Materials for Persian." Conference on Technology, Curriculum Design and Material Development, Emory University, Atlanta, GA.
- 2002, November. "Climbing the Staircase of Persian Fiction." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, Washington, DC.
- 2001, November. "Kasravi's Concept of *Pakdini* and His Rationalist Approach to Religion." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, San Francisco, CA.
- 2000, March. "Naser Khosrow and Farahani: Two Shi'ites on Pilgrimage to Mecca." Conference on "Judaism and Islam: Cross-Currents," The University of Texas at Austin.
- 2000, February. "Current Iranian Cinema." Annual Meeting of the Texas Association of Middle East Scholars, Texas Southern University, Houston, TX.
- 1999, November. "Freedom and Oppression in the Works of Sadeq Chubak." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, Washington, DC.
- 1999, June. "Persian Language in the Western United States." Conference on the Domain of the Persian Language and Literature in North America, Columbia University, New York City, NY.
- 1997, November. "Translating Cultural Concepts." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, San Francisco, CA.
- 1997, October-November. "Comparative Analysis of Translations of *Dialogue in the Garden*." Annual Meeting of the American Literary Translators Association, University of Dallas, Richardson, TX.
- 1996, November. "Critical Reading of Persian Literary Texts and the Process of Translating." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, Browne University, Providence, RI.
- 1996, November. "Found in Translation: Translating as Critical Reading of Persian Literary Texts." Annual Meeting of the American Literary Translators Association, Indiana University, Bloomington, IN.
- 1996, November. "The State of Literary Translation in Iran." Annual Meeting of the American Literary Translators Association, Indiana University, Bloomington, IN.
- 1996, February. "On Iranian TV." Annual Meeting of the Texas Association of Middle East Scholars, Austin, TX.

- 1995, November. "The Short Stories of Nima Yushij." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, Washington, DC.
- 1994, April. "Nineteenth-Century Iranians in America." International Conference on Nineteenth-Century Iranian Travel Memoirs, The University of Texas at Austin.
- 1994, November. "The Use of Iranian Feature Films on Video Tape for Persian Language Instruction." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, Phoenix, AZ.
- 1993, November. "Iranian War Films: Entertainment and Propaganda." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, Research Triangle Park, NC.
- 1992, October. "Women in the Fiction of Sadeq Chubak." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, Portland, OR.
- 1992, April. "The Life and Works of Hushang Golshiri: An Introduction." Annual Conference of the Center for Iranian Research and Analysis, The University of Texas at Austin.
- 1992, March. "The Dilemma of the Iranian Literati vis-à-vis the West and the Image of the West in Persian Fiction." Annual Meeting of the Center for Critical Studies of Iran and the Middle East, Hamline University, St. Paul, MN.
- 1992, February. "Translation as a Multi-Cultural Product." Annual Meeting of Texas Association of Middle East Scholars, Laredo State University, Laredo, TX.
- 1991, November. "A Journey through No-Man's Land: On Translating the Persian Novel." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, Washington, DC.
- 1991, May. "Sakhtar-e Ravayat dar *Gonbad-e Siyah*" [in Persian]. Nezami Congress: On the Occasion of the 850th Anniversary of the Celebrated 12th-Century Persian Poet, University of California, Los Angeles.
- 1991, April. "Translating with a Foreign Accent." Conference on Translation, Comparative Literature Program, The University of Texas at Austin.
- 1991, April. "Western Agents of Change in the Works of Iranian Writers." Annual Meeting of the Texas Association of Middle East Scholars, The University of Texas at Austin.
- 1991, April. "The Life and Works of Mahmud Dowlatabadi: An Introduction." Annual Meeting of the Center for Iranian Research and Analysis (CIRA), University of Michigan, Ann Arbor.
- 1991, April. "Proficiency in a Cultural Context." Conference on Oral Proficiency, The University of Texas at Austin.

- 1990, November. "Iranian Drama since the Islamic Revolution." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, San Antonio, TX.
- 1989, November. "Visits to Wonderland: Diaries of Iranian Travelers to the West in the Nineteenth Century." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, Toronto, Canada.
- 1989, March. "Parvin E'tesami's Utopia." Conference on Parvin E'tesami, University of Chicago, IL.
- 1988, November. "The Apotheosis of a Rebel: Narrative Progression in *Kelidar*." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, Beverly Hills, CA.
- 1987, November. "A Portrait of the Iranian Intellectual in Exile: An Analysis of Esmail Fassih's *Sorayya dar Eghma*." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, Baltimore, MD.
- 1987, February. "Another Reading of 'Another Birth.'" Conference, "Forugh Farrokhzad Twenty Years Later," The University of Texas at Austin.
- 1985, November. "Levels of Language in Translating Prose Fiction." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, New Orleans, LA.
- 1984, November. "Hushang Golshiri and New Concerns of Iranian Writers of Fiction." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, San Francisco, CA.
- 1984, November. "Culinary Arts in the Safavid Period." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, San Francisco, CA.
- 1984, April. "Islamic Fundamentalism in Iran and the Neighboring Region." Asian Symposium: "The Impact of Islamic Fundamentalism," East Carolina University, Greenville, NC.
- 1983, November. "'Prophets of Doom': The Literary and Extra-Literary Attitudes of Iranian Writers during the Pahlavi Period." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, Chicago, IL.
- 1981, November. "*Buf-e Kur*: Writing as Therapy." Annual Meeting of the Middle East Studies Association, Seattle, WA.
- 1981, March. "Literary Predictions: Modernist Persian Literature as a Reflection of Twentieth-Century Iran." South East Regional Middle East and Islamic Studies Seminar, Old Dominion University, Norfolk, VA.
- 1977, November. "Sexuality in the Verse of Forugh Farrokhzad" (joint paper with Michael C. Hillmann). Annual Meeting of the Middle East Studies Association, New York, NY.

INVITED ACADEMIC AND PUBLIC LECTURES

- 2012, June. "Persian Language and Literature in the Western United States." Seminar on Promotion of the Persian Language in North America in Honor of Professor Mahdavi-Damghani, Columbia University, New York City, NY.
- 2012, February. "Iranian Film and Persian Fiction: Interdependence, Interaction, and Exchange." University of Arizona, Tucson.
- 2011, April. "Two Central Metaphors in *The Blind Owl*." University of California, Irvine.
- 2010, July. "How to Teach Culture in Language Instruction." The Tajikistan Academy of Science, Dushanbe, Tajikistan.
- 2010, May. "Fiction in Film, Film in Fiction." University of Washington, Seattle.
- 2008, June. "The Reception of Persian Literature in the United States." Shahr-e Ketab Cultural Center, Tehran, Iran.
- 2008, June. "On Translating *Fal-e Khun*." Art Center of Tehran, Iran.
- 2008, June. "Persian Language and Literature in America." Art Center of Tehran, Iran.
- 2008, June. "Iranian Films as Cultural Texts for Persian Language Instruction." American Institute for Iranian Studies Persian Language Program, Dushanbe, Tajikistan.
- 2007, June. "Teaching Language through Literature: The Use of Literary Texts in Advanced-Superior Levels." Refaqt Educational Development Center, Dushanbe, Tajikistan.
- 2007, June. "Language Assessment (with Emphasis on LCTLs)." Refaqt Educational Development Center, Dushanbe, Tajikistan.
- 2007, June. "Persian Classes in the United States: Different Levels, Heritage Students, the American System." Refaqt Educational Development Center, Dushanbe, Tajikistan.
- 2007, May. "Are All Translations Mistranslations?" Austin Area Translators and Interpreters Association, Austin, TX.
- 2006, December. "The Effects of Censorship on Artistic Production in Iran." University of Alberta, Canada.
- 2006, April. "Reflections on Recent Iranian Fiction and Film." University of California, Berkeley.

- 2005, November. "Hybrid Identities in the Globalized World." Carleton University, Ottawa, Canada.
- 2005, September. "The Children of Iranian Immigrants." Sponsored by Society of Iranian American Women for Education, Houston, TX.
- 2005, May. "Iranian-Americans and the Question of Identity." Cosponsored by the Iranica Institute and the Center for Persian Studies and Culture, University of California, Irvine.
- 2004, February. "You Can Take Politics Out of a Persian Novel, But..." University of Michigan at Dearborn.
- 1998, April. "First-Year Persian Language Computer-Assisted Instruction." Joint presentation with Mehdi Khorrami, Meeting of Western Consortium of Middle East Centers, at the University of Arizona, Tucson.
- 1997, November. "The War of Culture, Religion, and Politics in the Islamic Republic of Iran." Colloquium Series, Center for Middle Eastern Studies, The University of Texas at Austin.
- 1997, March. "The History and Culture of the Middle East." Combined World History classes at McNeil High School, Round Rock Independent School District, Round Rock, TX.
- 1996, November. "The State of Persian Studies in Texas." Conference on the Development of Persian Language and Literature in North America, Columbia University, New York, NY.
- 1994, December. "Socio-Cultural Continuity and Change in Post-Revolutionary Iran." Austin Council of Foreign Affairs, Austin, TX.
- 1994, June. "The Roots of Current Intellectual Trends in Iranian Cultural History." University of Tehran, Iran.
- 1994, June. "The Politics of Translation and Publication of Persian Literature in English." Kelk Literary and Cultural Institute, Tehran, Iran.
- 1994, May. "Persian Literary Research in America." University of Tehran, Iran.
- 1994, May. "Recent Trends in Persian Poetry." University of Lucknow, Uttar Pradesh, India.
- 1994, May. "Persian and Iranian Studies on the International Level." Jawaharlal Nehru University, New Delhi, India.
- 1994, April. "Observations on Edward Said's *Culture and Imperialism*." Ohio Wesleyan University, Delaware, OH.

- 1994, April. "Iranian Fictional Reconstructions of the West." Global Studies Seminars, Denison University, Granville, OH.
- 1994, April. "Images of the Middle East." Denison University, Granville, OH.
- 1994, April. "Persian History in Literature." Denison University, Granville, OH.
- 1994, April. "Iranian Women Writers and Poets." Ohio Wesleyan University, Delaware, OH.
- 1992, October. "New Voices in Persian Fiction." Persia House Cultural Community, Portland, OR.
- 1992, June. "Utilizing Middle Eastern Fiction in Teaching Social Science Courses to Pre-Collegiate Students." McAllen School District Outreach Workshop, McAllen, TX.
- 1991, April. "Recent Fiction in Iran." Middle East Colloquia Lectures, Center for Middle Eastern Studies, The University of Texas at Austin.
- 1990, February. "Cultural Dilemmas in Post-Revolutionary Iran." Foothills Forum, Tucson, AZ.
- 1989, October. "Teaching Persian in a Liberal Arts Education: Retrospections, Introspections, and Prospects." Public Lecture at The University of Texas at Austin.
- 1989, October. "The Portrayal of the West and Westerners in Persian Fiction." Public Lecture at the University of Arizona, Tucson.
- 1989, September. "The Persian Literary Scene since the Islamic Revolution." Public Lecture at the University of Arizona, Tucson.
- 1989, September. "Iranian Exiles: A Generation in Flux." Gallery talk at the Center for Creative Photography, University of Arizona, Tucson.
- 1989, May. "Traditionalism versus Modernism in Persian Literature." Iranian Students Cultural Club, Ann Arbor, MI.
- 1989, April. "Observations on the Modern Novel." Public Lecture at University of Michigan, Ann Arbor.
- 1989, March. "Iran Ten Years after the Revolution: Cultural Trends." Public Lecture at University of Michigan, Ann Arbor.
- 1989, March. "Persian Literature in the Decade since the Islamic Revolution." Public Lecture at University of Chicago, IL.
- 1989, March. "Modern Persian Poetry: Commentary and Reading." University of Michigan, Ann Arbor.

- 1988, November. "Nineteenth-Century Accounts of the West in *Safarnamehs*." Center for Near Eastern and North African Studies, University of Michigan, Ann Arbor.
- 1988, October. "*Kelidar: A Modern Epic*." Center for Near Eastern and North African Studies, University of Michigan, Ann Arbor.
- 1988, April. "Beginnings of Persian Theater." Center for Middle Eastern Studies, The University of Texas at Austin.
- 1986, March. "Persian Drama during the Qajar Period." University of California at Berkeley.
- 1985, May. "Future Trends in Persian Literature." University of Washington, Seattle.
- 1984, October. "Reflections of the West in Persian Literature." Colloquia Orientalia, University of Virginia, Charlottesville.
- 1983, November. "The Question of Commitment in Modernist Persian Literature." Ohio State University, Columbus.
- 1982, March. "Current Events in Iran." Biannual Meeting of the South East Regional Middle East and Islamic Studies Seminar, Fort Bragg, NC.
- 1982, February. "Bani-Sadr's Vision of an Islamic Government." University of Richmond, Richmond, VA.
- 1980, October. "The Predicament of the Individual in Twentieth-Century Iran." Asian Studies Club, University of Virginia, Charlottesville.
- 1980, August. "Tradition versus Modernity: Transition in Modern Iran." The University of Texas at Austin.
- 1979, December. "Iran: Past, Present, and Future." Old Dominion University, Norfolk, VA.
- 1978, October. "Life in Isfahan." Persepolis Lecture Series, Arlington, TX.
- 1976, May. "Modern Trends in Persian Art: A Comparative Analysis of Qajar and Contemporary Painting and Sculpture." University of Isfahan, Iran.

AWARDS

Encyclopaedia Iranica Lifetime Achievement Award for Contribution to Iranian Culinary Arts, 2009

American Institute for Iranian Studies Lois Roth Persian Translation Prize for *Translating the Garden*, 2008

Rockefeller Fellowship, University of Michigan, 1988-1989

WORK IN PROGRESS